

ሐይወ

I,1 (Marc. 1,42 rom. legitur ሐየወ ፣, errore typographi) [حَيَّ سَامَ ፲፱፻፹; in lingua amh. quaedam derivata conservata sunt] Imperf. የሐዩ ፣ (የሐይወ ፣), Subj. ይሕየወ ፣; Imperat. ሕየወ ፣, Infin. ሐዩወ ፣ et ሐይወ ፣, ሐይዎ ፣ et ሐይዎት ፣, 1) *vivere* Gen. 5,3 seq.; ሐዩክ ፣ Sir. 41,4; ንሕነኪ ፣ ሕይወተ ፣ ነሐዩ ፣ Sir. 48,11; ሐይወኒ ፣ ወመዊትኒ ፣ Sir. 11,14; Sir. 22,11; Ps. 20,4; ሐይወ ፣ ለነዋህ ፣ መዋዕል ፣ Bar. 3,14 (μακροβίωσις); Job 7,16; 4 Esr. 6,57; 4 Esr. 7,18; 4 Esr. 8,9; Hab. 2,4; Joh. 5,25 seq., aliis in locis innumeris; ለዓለም ፣ ሕየወ ፣ (v. ሕዎወ ፣) Dan. 3,9; Dan. 6,21, (vid. ነጋሢ ፣); ሐይወት ፣ ነፍስክ ፣ ኒቫ ፣ ስ ፣ ሕየወ ፣ 1 Reg. 1,26. a) *vitam transigere* ፣ ሕየወ ፣ በፍሥሐ ፣ Koh. 7,14; ሠናይ ፣ ሐይወ ፣ በትፍሥሕት ፣ Sir. 41,13; ዘረወ ፣ ንዋየ ፣ አቡሁ ፣ እንዘ ፣ የሐዩ ፣ በምርዐት ፣ Did. 10; ኢትንድግዎሙ ፣ (ለውሉድክሙ ፣) ዕድዐ ፣ ይሕየወ ፣ Did. 22. b) *vitam sustentare* re, c. በ: በመጥባሕትክ ፣ ሕየወ ፣ Gen. 27,40; Deut. 8,3; Kuf. 26. c) *vivum servari* , *superstitem esse* Jer. 45,2; Hez. 3,21; Hez. 18,9. 2) *reviviscere* , i.e. a) de animo: *refici* , *recreari* ፣ ሐይወት ፣ መንፈሳ ፣ Kuf. 31; Kuf. 43; ሐይዎ ፣ ልቡ ፣ ወነፍሱ ፣ Gen. 45,26. b) de plantis: *germinare* 4 Esr. 8,47. c) de mortuis: *in vitam revocari* , *resurgere* Hez. 37,3; Jes. 26,19 (ἔγερθήσομαι); ይብሉ ፣ ኢየሐይወ ፣ ምዑታን ፣ λέγουσαν ἀνάστασιν μὴ εἶναι Marc. 12,18 rom.; Marc. 12,23 rom.; Luc. 20,35; Luc. 20,37; 1 Cor. 15,12 seq.; etiam de peccato: ሐይወት ፣ ንጢአት ፣ ἀνέζησεν Rom. 7,9. d) a morbo, vulneribus α) *revalescere* , *convalescere* , *sanari* ፣ እመ ፣ ደወየ ፣ ኢይሴፎ ፣ ሐይወ ፣ Job 24,23; ሐየወነ ፣ ἰάθημεν Jes. 53,5; Jer. 28,9; Hebr. 12,13; Matth. 8,13; Joh. 5,14; c. እምነ ፣ morbi vel vulneris: Hez. 16,6; Jes. 38,9; Jes. 38,21; 4 Reg. 1,2; Apoc. 13,12. β) *consanescere* , *sanari* ፣ ቍስለ ፣ ጥቱ ፣ ሐይወ ፣ Apoc. 13,3; ቕጥቃጤ ፣ ዘኢየሐዩ ፣ συντριβὴ ἀνίατος Prov. 6,15; Lev. 13,37; Marc. 1,42. e) de rebus fractis: *reparari* , *restitui* Jer. 19,11. 3) *sanum et salvum esse* a) de valetudine: *bene valere* 3 Joh. 2; Luc. 7,10. b) de salute

aeterna: *salvum fieri* , *salvari* (σωθῆναι) Luc. 18,26 rom.; Act. 15,1; Rom. 11,26; Sir. 3,1.

TraCES en

ገላው

Grébaut

ሐይወ ፣ ገላው I,1 የሐዩ ፣, ይሕየወ «*vivre, guérir* (neutre), *se rétablir, se porter bien* » — ዳነ ፣ Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 28v. Grébaut 1952, 62

Leslau

ሐይወ ገላው (yəḥyaw, yəḥyu) *live, be alive, come back to life, revive* (intr.), *be well, be healed, be cured, recover, be restored, be saved* ሕይወ ፣ እምቀቲል ገላው ፣ *amqatil he escaped death* Leslau 1987, 252a

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska added *Les* on 15.6.2023
- Magdalena Krzyżanowska added *Gr* on 14.6.2023
- Andreas Ellwardt *Verschachtelung*, on 18.8.2018
- Leonard Bahr *root* on 30.1.2018
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016